

Stáhtaráđi ása hus

**guollebivddus Deanu čázádagas dahkkon soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon
spiehkastatlaš mearrádusaid fápmuiboahtimii ása huvvon mearreáiggi guhkideamis
notáhtaid lonohallamiin dahkkon soahpamušas**

Stáhtaráđi mearrádusa mielde ása huvvo:

1 §

Norggain notáhtaid lonohallamiin Oslos 29 beaivve njukčamánu 2021 dahkkon soahpamuš
guollebivddus Deanu čázádagas Suoma dásseválddi ráđdehusa ja Norgga gonagasriikka ráđde-
husa gaskkas dahkkon soahpamuša (SopS 41 ja 42/2017 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon
spiehkastatlaš mearrádusaid fápmuiboahtimii ása huvvon mearreáiggi guhkideamis, lea fámus
29 beaivvis njukčamánu 2021 dego das lea sohppojuvvon.

2 §

Soahpamuša mearrádusat leat ása hussan fámus.

3 §

Dát ása hus boahdá fápmui 1 beaivve cuoŋománu 2021.

Helssegis 31 beaivve njukčamánu 2021

Eana- ja meahccedoalloministtar Jari Leppä

Ráđđádalli virgealmmái Tapio Hakaste

LIITE 1

(nootin suomenkielinen versio)

NOOTTIENVAIHTO

1. Suomen tasavallan Oslossa sijaitsevan suurlähetystön nootti Norjan kuningaskunnan ulkoministeriölle

Suomen suurlähetystö esittää tervehdyksensä Norjan kuningaskunnan ulkoministeriölle ja suurlähetystöllä on kunnia viitata kalastuksesta Tenojoen vesistössä Suomen ja Norjan välillä 30 päivänä syyskuuta 2016 tehtyyn sopimukseen (sopimus) sekä osapuolten käymiin keskusteluihin sopimuksen 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan pidentämisestä poikkeuksellisesti vuonna 2021.

Suomen tasavallan hallituksella on kunnia ehdottaa, että sopimuksen 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua määräaika kalastussäännöstä poikkeavien määräyksien voimaantulolle pidennetään 1 päivään toukokuuta 2021.

Jos Norjan kuningaskunnan hallitus hyväksyy edellä esitetyn ehdotuksen, Suomen tasavallan suurlähetystöllä on kunnia ehdottaa, että tämä nootti ja Norjan kuningaskunnan ulkoministeriön vastausnootti muodostavat sopimuksen hallitustemme välillä ja että sopimus tulee voimaan ministeriön vastauksen päivämääränä.

Suomen suurlähetystö käyttää tätä tilaisuutta uudistaakseen Norjan kuningaskunnan ulkoministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Oslo, 26 päivänä maaliskuuta 2021

2. Norjan kuningaskunnan ulkoministeriön nootti Suomen tasavallan Oslossa sijaitsevalle suurlähetystölle

Norjan kuningaskunnan ulkoministeriö esittää tervehdyksensä Suomen suurlähetystölle ja sillä on kunnia viitata suurlähetystön 26 päivänä maaliskuuta 2021 päivättyyn noottiin PF0Y6E6C-17, jossa ehdotetaan kalastuksesta Tenojoen vesistössä Suomen ja Norjan välillä 30 päivänä syyskuuta 2016 tehdyn sopimuksen 7 artiklan 3 kohdassa vuodelle 2021 tarkoitetun määräajan pidentämistä 1 päivään toukokuuta 2021.

Norjan kuningaskunnan ulkoministeriöllä on kunnia ilmoittaa Suomen tasavallan suurlähetystölle, että Norjan hallitus hyväksyy edellä esitetyn ja että suurlähetystön nootti ja tämä vastausnootti, jonka ulkoministeriö antaa Norjan kuningaskunnan hallituksen puolesta, muodostavat sopimuksen hallitustemme välillä ja että sopimus tulee voimaan tänään.

Norjan kuningaskunnan ulkoministeriö käyttää tätä tilaisuutta uudistaakseen Suomen suurlähetystölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Oslossa 29 päivänä maaliskuuta 2021

LIITE 2

(nootin norjankielinen versio)

NOTEVEKSLING

1. Republiken Finlands ambassade i Oslos note til Det kongelige norske utenriksdepartement

Republiken Finlands ambassade hilser Det kongelige norske utenriksdepartement, og har den ære å vise til Avtale mellom Norge og Finland om fisket i Tanavassdraget av 30. september 2016 (avtalen), og partenes diskusjoner om behov for unntaksvis i år 2021 å fremskyve tidspunktet som er omtalt under avtalens artikkel 7 punkt 3.

Republiken Finlands regjering har den ære å foreslå at tidspunktet for når bestemmelser om å fravike fiskereglene kan tre i kraft, som omtalt under avtalens artikkel 7 punkt 3, fremskyves til 1. mai 2021.

Dersom forslaget ovenfor kan godtas av Kongeriket Norges regjering, har Republiken Finlands ambassade den ære å foreslå at denne note, sammen med Det kongelige norske utenriksdepartements svarnote, skal utgjøre en avtale mellom de to regjeringer, som skal tre i kraft på datoen for departementets svar.

Republiken Finlands ambassade benytter anledningen til på ny å forsikre Det kongelige norske utenriksdepartement om sin mest utmerkede høyaktelse.

Oslo, 26 mars 2021

2. Det kongelige norske utenriksdepartements note til Republikken Finlands ambassade i Oslo

Det kongelige norske utenriksdepartement hilser Republikken Finlands ambassade og har æren av å vise til note PF0Y6E6C-17 fra ambassaden datert 26. mars 2021 der det foreslås at tidspunktet for når bestemmelser om å fravike fiskereglene kan tre i kraft, som er omtalt under avtalens artikkel 7 punkt 3, for år 2021 fremskyves til 1. mai 2021.

Det kongelige norske utenriksdepartement har æren av å meddele Republikken Finlands ambassade at den norske regjeringen godtar forslaget, og at ambassadens note sammen med denne svarnote utgjør en avtale mellom våre to regjeringer som skal tre i kraft i dag.

Det kongelige norske utenriksdepartement benytter anledningen til på ny å forsikre Republikken Finlands ambassade om sin mest utmerkede høyaktelse.

Oslo, 29 mars 2021

LIITE 3

(nootin pohjoissaamenkielinen käännös)

NOTÁHTAID LONOHALLAN

1. Suoma dásseválddi Oslos lean ambassáda notáhta Norgga gonagasriikka olgoministeriijai

Suoma dásseválddi ambassáda evttoha dearvvahusas Norgga gonagasriikka olgoministeriijai, ja ambassádas lea gudni čujuhit guollebivddus Deanu čázadagas Suoma ja Norgga gaskkas 30 beaivve čakčamánu 2016 dahkkon soahpamuššii (soahpamuš) ja oassebeliid čadahan ságastallamiidda soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guhkideapmái spiehkastatlaččat jagi 2021.

Suoma dásseválddi ráđdehusas lea gudni evttohit, ahte soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guolástannjuolggadusas spiehkaseaddji mearrádusaid fápmui boahtimii guhkiduvvo 1 beaivái miessemánu 2021.

Jus Norgga gonagasriikka ráđdehus dohkkeha ovdalis ovdanbuktojuvvon evttohusa, Suoma dásseválddi ambassádas lea gudni evttohit, ahte dát notáhta ja Norgga gonagasriikka olgoministeriija vástádusnotáhta dahket ráđdehusaideamet gaskasaš soahpamuša, mii bohtá fápmui ministeriija vástádusa beaivemearis.

Suoma ambassáda ávkástallá dán dilálašvuoda ođasmahttit Norgga gonagasriikka olgoministeriijai alimus gudnejahttimis dáhkádusa.

Oslo, 26 beaivve njukčamánu 2021

2. Norgga gonagasriikka olgoministeriija notáhta Suoma dásseválddi Oslos lean ambassádii

Norgga gonagasriikka olgoministeriija evttoha dearvvahusas Suoma dásseválddi ambassádii ja das lea gudni čujuhit ambassáda 26 beaivve njukčamánu 2021 beaiváduvvon notáhtii PF0Y6E6C-17, mas evttohat guollebivddus Deanu čázadagas Suoma ja Norgga gaskkas 30 beaivve čakčamánu 2016 dahkkon soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guhkideapmái jagi 2021 bokte miessemánu 1 beaivái jagi 2021.

Norgga gonagasriikka olgoministeriijas lea gudni almmuhit Suoma dásseválddi ambassádii ahte Norgga ráđđehus dohkkeha ovdalis evttohuvvon ášši ja ahte ambassáda notáhta ja dát vástáduš-notáhta dahket ráđdehusaideamet gaskasaš soahpamuša, mii boahtá fápmui otne.

Norgga gonagasriikka olgoministeriija ávkástallá dán dilálašvuoda ođasmahttit Suoma ambassáda alimus gudnejahttimis dáhkádusa.

Oslos 29 beaivve njukčamánu 2021